T073 BL III (109) Điều 140-159 Thông Giới-Nói Về 30 Pháp Ni Tát Kỳ Ba Dật Đề-Giới Pháp Của Tỳ Kheo Ni-Luật Tứ

Tạng Luật (Linh Sơn Pháp Bảo)

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2

ÑIEÀU 140l0>5 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø taïi nöôùc Xaù-veäl0>6. Baáy giôø, ngaøy giaùo thoï, caùc Tyø-kheo-ni khoâng ñeán caàu giaùo thoï. Caùc Tyø-kheo-ni nghe bieát; trong soá ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni: Ngaøy giaùo thoï, sao caùc coâ khoâng ñi caàu giaùo thoï? Tyø-kheo-ni ñeán baïch vôùi chö Tyø-kheo. Chö Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch Tyø-kheo-ni: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Ngaøy giaùo thoï, sao caùc coâ khoâng ñeán trong Taêng caàu giaùo thoï? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø- kheo: - Caùc Tyø-kheo-ni naøy laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo- ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, ngaøy giaùo thoï khoâng ñeán caàu giaùo thoï,1037 Ba- daät-ñeà. Theá Toân vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi nhö vaäy. Khi aáy, caùc Tyø- kheo-ni coù Phaät söï, Phaùp söï, Taêng söï, hoaëc vieäc nuoâi beänh. Phaät daïy:

l0>4. Baûn Haùn, heát quyeån 28. l0>5. Pali, Paâc. 58. Nguõ phaàn: ñieàu ll0. Taêng kyø: ñieàu l>2. Thaäp tuïng: ñieàu l52. l0>6. Vin. iv. >l4: sakkesu viharati kapilavatthusmim nigrodhā “rāme, giöõa nhöõng ngöôøi hoï Thích, trong röøng Ni-caâu-loaïi, Ca-tì-la-veä. l0>7. Pali: ovādāya vā samvāsāya na gaccheyya, khoâng ñi döï nghe giaùo giôùi, vaø sinh hoaït chung (coïng truù). Giaûi thích: nghe giaùo giôùi (ovādāya), nghe taùm phaùp toân troïng (baùt kænh phaùp). Nguõ phaàn: ...khoâng döï nghe giaùo giôùi vaø yeát-ma... Taêng kyø: ... nöûa thaùng, Taêng giaùo giôùi, khoâng cung kính, khoâng ñeán döï...

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2

- Cho pheùp gôûi lôøi laïil0>8. Töø nay neân noùi giôùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, khoâng beänh, maø khoâng ñeán caàu giaùo thoï, Ba-daät- ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Tyø-kheo-ni khoâng ñeán caàu giaùo thoï, Ba-daät-ñeà. Tröø tröôøng hôïp ñaëc bieät. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: ngaøy giaùo thoï ñeán caàu giaùo thoï; hoaëc bò baän vieäc Phaät-Phaùp-Taêng, vaø ngöôøi nuoâi beänh neân gôûi lôøi laïi thì khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 141l0>9 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø taïi nöôùc Xaù-veä.

Baáy giôø, caùc Tyø-kheo-ni khi nghe Ñöùc Theá Toân cheá giôùi cho pheùp caùc Tyø-kheo-ni Taêng nöûa thaùng ñeán Taêng Tyø-kheo caàu giaùo thoï, maø Tyø-kheo-ni kia khoâng ñeán caàu giaùo thoï. Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong soá ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, hieàm traùch caùc Tyø-kheo-ni: Ñöùc Theá Toân cheá giôùi, cho pheùp caùc Tyø-kheo-ni Taêng nöûa thaùng ñeán Taêng Tyø- kheo caàu giaùo thoï. Sao caùc coâ khoâng ñeán caàu giaùo thoï? Tyø-kheo-ni baïch vôùi caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo ñeán baïch Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch Tyø-kheo-ni: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Sao caùc coâ khoâng ñeán trong Taêng Tyø-kheo caàu giaùo thoï? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø- k heo: - Tyø-kheo-ni naøy laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï.

l0>8. Chuùc thoï . Caùc boä khoâng coù chi tieát naøy. Pali, tröø caùc tröôøng hôïp khoâng phaïm: coù chöôùng naïn, khoâng coù ñoàng baïn cuøng ñi, bònh, söï coá; nhöng khoâng quy ñònh trong giôùi vaên. l0>9. Pali, Paêc. 59. Nguõ phaàn: ñieàu l00. Thaäp tuïng: l5l. Caên baûn: l26.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2

Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, moãi nöõa thaùng khoâng ñeán trong taêng caàu giaùo thoï, Ba-daät-ñeàl040. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Ñöùc Theá Toân coù daïy nhö vaày: Tyø-kheo-ni moãi nöûa thaùng phaûi ñeán trong Taêng Tyø-kheo caàu giaùo thoï. Taát caû ni ñeàu ñeán caàu. Do ñoâng ngöôøi neân taïo söï oàn aøo. Ñöùc Phaät daïy: Khoâng neân ñeán taát caû, maø neân baïch nhò yeát-ma sai moät Tyø-kheo-ni vì Taêng Tyø-kheo-ni nöûa thaùng ñeán trong Taêng Tyø-kheo caàu giaùo thoï. 1. Yeát ma sai thænh giaùo thoï Neân sai nhö vaày: Trong chuùng neân sai moät vò coù theå taùc phaùp yeát- ma, döïa theo söï vieäc treân taùc baïch. - Ñaïi tæ Taêng, xin laéng nghe. Neáu thôøi gian thích hôïp ñoái vôùi Taêng, Taêng chaáp thuaän sai Tyø-kheo-ni teân laø..., vì Taêng Tyø-kheo-ni, nöûa thaùng ñeán trong Taêng Tyø-kheo caàu giaùo thoï. Ñaây laø lôøi taùc baïch. - Ñaïi tæ Taêng, xin laéng nghe. Nay Taêng sai Tyø-kheo-ni teân..., vì Taêng Tyø-kheo-ni, nöûa thaùng ñeán trong Taêng Tyø-kheo caàu giaùo thoï. Ñaïi tyû naøo chaáp thuaän, Taêng sai Tyø-kheo-ni teân..., vì Taêng Tyø-kheo-ni, nöûa thaùng ñeán trong Taêng Tyø-kheo caàu giaùo thoï thì im laëng. Vò naøo khoâng ñoàng yù xin noùi. - Taêng ñaõ chaáp thuaän, sai Tyø-kheo-ni teân..., vì Taêng Tyø-kheo-ni, nöûa thaùng ñeán trong Taêng Tyø-kheo caàu giaùo thoï roài. Taêng chaáp thuaän neân im laëng. Vieäc naøy ñöôïc ghi nhaän nhö vaäy. 2. Pheùp thænh giaùo thoï Tyø-kheo-ni ñeán trong Taêng moät mình khoâng coù ngöôøi baûo hoä. Vì söï baûo hoä, cho pheùp sai hai, ba Tyø-kheo-ni cuøng ñi. Caùc Tyø-kheo-ni kia neân ñeán trong ñaïi Taêng, kính leã saùt chaân Taêng,

roài cuùi ñaàu chaáp tay neùp mình, baïch: - Tyø-kheo-ni Taêng hoøa hôïp kính leã döôùi chaân Taêng Tyø-kheo caàu giaùo thoï. Laàn thöù hai, laàn thöù ba cuõng noùi nhö vaäy. Baáy giôø, Tyø-kheo-ni ñôïi Taêng noùi giôùi xong, thôøi gian quaù laâu, ñöùng chôø meät moûi, Ñöùc Phaät daïy: Khoâng neân chôø nhö vaäy. Cho pheùp thöa thænh laïil04l moät ñaïi Tyø-kheo roài veà.

l040. Cf. Pali, Paêc.59: Moãi nöûa thaùng, Tyø-kheo-ni phaûi caàu Tyø-kheo Taêng hai vieäc: hoûi ngaøy boá-taùt, vaø thænh giaùo giôùi l04l. Chuùc thoï .

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2

Ñöùc Theá Toân ñaõ cho pheùp nhôø thöa thænh laïi. Coâ kia beøn nhôø Tyø- kheo khaùch thöa thænh laïi. Ñöùc Phaät daïy: Khoâng neân nhôø thöa thænh laïi nhö vaäy. Chö ni nhôø ngöôøi ñi xa thöa thænh laïi. Phaät daïy: Khoâng neân nhôø thöa thænh laïi nhö vaäy. Chö ni nhôø ngöôøi beänh thöa thænh laïi. Ñöùc Phaät daïy: Khoâng neân nhôø thöa thænh laïi nhö vaäy. Chö ni nhôø ngöôøi khoâng coù trí tueä thöa thænh laïi. Phaät daïy: Khoâng neân nhôø thöa thænh laïi nhö vaäy. Chö ni nhôø thöa thænh laïi roài, saùng ngaøy khoâng ñeán hoûi, Ñöùc Phaät daïy: Phaûi ñeán hoûi xem coù ñöôïc chö Taêng chaáp thuaän giaùo thoï hay khoâng. Tyø-kheo neân quy ñònh ngaøy giôø ñeán. Tyø-kheo-ni phaûi theo söï quy ñònh ñoù maø nghinh ñoùn. Tyø-kheo quy ñònh ngaøy giôø ñeán giaùo thoï maø khoâng ñeán, Ñoät-kieát-la. Tyø-kheo-ni khoâng nghinh ñoùn, theo thôøi giôø ñaõ quy ñònh, Ñoät-kieát-la. Tyø-kheo-ni nghe vò giaùo thoï ñeán phaûi ra nöûa do tuaàn ñeå nghinh ñoùn. Vò giaùo thoï vaøo ñeán chuøa phaûi cung caáp caùc thöù caàn duøng, phöông tieän taém röûa, naáu côm, chaùo, canh, traùi caây ñeå cuùng döôøng. Neáu khoâng cuùng döôøng nhö vaäy, Ñoät-kieát-la. Tröôøng hôïp Taêng Tyø-kheo bò beänh heát thì ni sai ngöôøi tín caån ñeán kính leã thaêm hoûi. Neáu bò bieät chuùng hay chuùng khoâng hoøa hôïp, hoaëc khoâng ñuû chuùng, (Tyø-kheo-ni) cuõng neân sai ngöôøi tín caån ñeán leã baùi thaêm hoûi. Neáu Taêng Tyø-kheo-ni bò beänh heát, (Tyø-kheo-ni) cuõng phaûi sai ngöôøi tín caån ñeán leã baùi thaêm hoûi. Neáu bieät chuùng hay ni chuùng khoâng hoøa hôïp, hoaëc khoâng ñuû chuùng, Tyø-kheo-nil042 cuõng neân sai ngöôøi tín caån ñeán leã baùi thaêm hoûi. Neáu khoâng ñeán kính leã thaêm hoûi, Ñoät-kieát-la. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: nöûa thaùng ñeán trong Taêng caàu giaùo thoï. Ngaøy nay chuùc thoï saùng ngaøy mai ñeán hoûi. Tyø-kheo ñeán ñuùng haïn, Tyø-kheo-ni ñeán ñuùng kyø. Tyø-kheo-ni nghe vò giaùo thoï ñeán, ra nöûa do tuaàn nghinh ñoùn. Vò giaùo thoï ñeán chuøa neân cung caáp nöôùc vaø ñoà ñeå röûa taém, thöùc aên, canh, chaùo, traùi caây, cuùng döôøng ñaày ñuû. Neáu ñaïi Taêng coù beänh, (Tyø-kheo-ni) neân sai ngöôøi tin caån ñeán leã baùi thaêm hoûi. Neáu bieät chuùng, chuùng khoâng hoøa hôïp, chuùng khoâng ñuû, (Tyø-kheo-ni) cuõng neân sai ngöôøi tín caån ñeán leã baùi thaêm hoûi. Neáu Taêng Tyø-kheo-ni beänh, hoaëc bieät chuùng, chuùng khoâng hoøa hôïp, hay chuùng khoâng ñuû, (Tyø-kheo-ni) cuõng phaûi sai ngöôøi

l042. Vaên trong baûn Haùn, thieáu chuû töø. Xem ñoaïn sau, ñieàu l42 (T22nl428, tr.766a28).

tín caån ñeán leã baùi thaêm hoûi. Neáu ñöôøng xaù bò trôû ngaïi, naïn giaëc cöôùp, aùc thuù hay nöôùc luït traøn ngaäp, hoaëc bò cöôøng löïc baét, hoaëc bò troùi nhoát, maïng naïn, phaïm haïnh naïn. Gaëp caùc naïn nhö vaäy, (Tyø-kheo-ni) khoâng sai ngöôøi tín caån ñeán thaêm hoûi thì khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 142l04> A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, caùc Tyø-kheo-ni nghe Ñöùc Theá Toân cheá giôùi, cho pheùp Tyø-kheo-ni an cö muøa haï xong, phaûi ñeán trong Taêng Tyø- kheo noùi ba vieäc töï töù: thaáy, nghe, nghi. Song caùc Tyø-kheo-ni naøy khoâng ñeán trong ñaïi Taêng, noùi ba vieäc töï töù: thaáy, nghe, nghi. Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni: Ñöùc Theá Toân cheá giôùi, cho pheùp Tyø-kheo-ni haï an cö xong, phaûi ñeán trong ñaïi Taêng noùi ba vieäc töï töù: thaáy, nghe, nghi. Sao caùc coâ khoâng ñeán noùi vieäc töï töù ? Tyø-kheo-ni lieàn ñeán baïch vôùi caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø- kheo, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Tyø-kheo-ni haï an cö xong, phaûi ñeán trong ñaïi Taêng noùi ba vieäc töï töù: thaáy, nghe, nghi. Sao caùc coâ khoâng ñeán noùi? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø- kheo: - Caùc Tyø-kheo-ni naøy laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy.Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo- ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Taêng Tyø-kheo-ni, haï an cö xong phaûi ñeán trong Taêng Tyø-kheo1044 noùi ba vieäc töï töù: thaáy, nghe vaø nghi. Neáu khoâng nhö vaäy, Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân.

l04>. Pali, Paêc. 57. Nguõ phaàn: ñieàu 9>. Thaäp tuïng: ñieàu l50. Caên baûn: ñieàu l29. 1044. Pali: ubhatosanghe tīhi thānehi …pāvareyya,- …töï töù ba vieäc tröôùc hai boä Taêng… Thaäp tuïng giöõa hai boä Taêng, caàu ba söï töï töù…

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2

Khi Ñöùc Theá Toân ñaõ cho pheùp Tyø-kheo-ni haï an cö xong, phaûi ñeán trong ñaïi Taêng noùi ba vieäc töï töù: thaáy, nghe vaø nghi; caùc Tyø-kheo- ni ñeán heát trong ñaïi Taêng ñeå noùi töï töù neân gaây söï oàn aøo. Ñöùc Phaät daïy: 1. Yeát-ma Taêng sai caàu töï töù - Khoâng neân ñeán heát nhö vaäy. Töø nay veà sau cho pheùp sai moät Tyø-kheo-ni vì Taêng Tyø-kheo-ni haï an cö xong, phaûi ñeán trong ñaïi Taêng noùi ba vieäc töï töù: thaáy, nghe vaø nghi, baèng phaùp baïch nhò yeát-ma. Trong chuùng neân sai moät vò coù khaû naêng yeát-ma, döïa vaøo söï vieäc treân taùc baïch: - Ñaïi tæ Taêng, xin laéng nghe! Neáu thôøi gian thích hôïp ñoái vôùi Taêng, Taêng chaáp thuaän, nay Taêng sai Tyø-kheo-ni teân laø..., vì Taêng Tyø-kheo-ni ñeán

trong ñaïi Taêng noùi ba vieäc töï töù: thaáy, nghe vaø nghi. Ñaây laø lôøi taùc baïch. - Ñaïi tæ Taêng, xin laéng nghe! Nay Taêng sai Tyø-kheo-ni teân laø..., vì Taêng Tyø-kheo-ni ñeán trong ñaïi Taêng noùi ba vieäc töï töù: thaáy, nghe vaø nghi. Ñaïi tyû naøo chaáp thuaän Taêng sai Tyø-kheo-ni teân laø..., vì Taêng Tyø- kheo-ni ñeán trong ñaïi Taêng noùi ba vieäc töï töù: thaáy, nghe vaø nghi, thì im laëng. Vò naøo khoâng ñoàng yù xin noùi. - Chuùng Taêng ñaõ chaáp thuaän sai Tyø-kheo-ni teân laø..., vì Taêng Tyø- kheo-ni ñeán trong ñaïi Taêng noùi ba vieäc töï töù roài. Taêng chaáp thuaän neân im laëng. Vieäc naøy ñöôïc ghi nhan nhö vaäy. 2. Noùi ba söï töï töù Tyø-kheo-ni ñi moät mình khoâng coù ngöôøi baûo hoä. Vì söï baûo hoä, Ñöùc Phaät saïy, neân sai hai, ba Tyø-kheo-ni laøm baïn cuøng ñi. Khi ñeán trong ñaïi Taêng kính leã döôùi chaân Taêng, cuùi ñaàu, chaáp tay, kheùp mình baïch: - Taêng Tyø-kheo-ni haï an cö xong. Taêng Tyø-kheo haï an cö xong. Taêng Tyø-kheo-ni muoán noùi ba vieäc töï töù: thaáy, nghe vaø nghi. Xin Ñaïi ñöùc duõ loøng thöông chæ baûo con. Neáu con thaáy coù toäi seõ nhö phaùp saùm hoái. (Laàn thöù hai, laàn thöù ba cuõng noùi nhö vaäy.) 3. Ñònh ngaøy töï töù Tyø-kheo-ni töï töù cuøng moät ngaøy vôùi Taêng Tyø-kheo. Hai boä Taêng ñeàu cöïc nhoïc. Ñöùc Phaät daïy: Khoâng neân töï töù nhö vaäy. Taêng Tyø-kheo töï töù ngaøy möôøi boán thì Tyø-kheo-ni Taêng töï töù ngaøy möôøi laêm. Neáu, ñaïi Taêng bò beänh, hoaëc bieät chuùng, hay chuùng khoâng hoøa hôïp, hoaëc khoâng ñuû chuùng, Tyø-kheo-ni neân sai ngöôøi tín caån ñeán leã baùi thaêm hoûi. Neáu chuùng Tyø-kheo-ni bò beänh, hoaëc bieät chuùng, hay chuùng khoâng hoøa hôïp, hoaëc khoâng ñuû chuùng, Tyø-kheo-ni cuõng phaûi sai ngöôøi tín caån ñeán leã baùi thaêm hoûi. Khoâng laøm nhö vaäy, Ñoät-kieát-la. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 52l

Söï khoâng phaïm: Taêng Tyø-kheo-ni haï an cö xong, Taêng Tyø-kheo haï an cö xong, Tyø-kheo-ni noùi ba vieäc töï töù: thaáy, nghe vaø nghi. Tyø-kheo töï töù ngaøy möôøi boán, Tyø-kheo-ni töï töù ngaøy möôøi laêm. Taêng Tyø-kheo beänh, hoaëc bieät chuùng, chuùng khoâng hoøa hôïp, hay khoâng ñuû chuùng, Tyø- kheo-ni neân sai ngöôøi tín caån ñeán leã baùi, thaêm hoûi. Chuùng Tyø-kheo-ni beänh, cho ñeán chuùng khoâng ñuû, cuõng phaûi sai ngöôøi tín caån ñeán leã baùi, thaêm hoûi Taêng Tyø-kheo. Neáu ñöôøng boä ñöôøng nöôùc bò trôû ngaïi, naïn giaëc cöôùp, aùc thuù hay nöôùc luït traøn ngaäp, hoaëc bò cöôøng löïc baét, hoaëc bò troùi nhoát, maïng naïn, phaïm haïnh naïn. Gaëp caùc naïn nhö vaäy khoâng sai ngöôøi tín caån ñeán thaêm hoûi thì khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 143l045 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø-ñaø, taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, caùc Tyø-kheo-ni haï an cö nôi khoâng coù Tyø-kheo. Ñeán ngaøy giaùo thoï, khoâng coù choã ñeå caàu giaùo thoï. Coù söï nghi ngôø, khoâng coù ngöôøi ñeå hoûi. Caùc Tyø-kheo-ni nghe bieát; trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni: Sao caùc coâ laïi haï an cö nôi khoâng coù Tyø-kheo, ñeán ngaøy giaùo thoï khoâng coù choã ñeå caàu giaùo thoï, coù söï nghi ngôø khoâng coù ai ñeå hoûi?

Tyø-kheo-ni baïch vôùi caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Sao caùc coâ laïi haï an cö nôi khoâng coù Tyø-kheo, cho ñeán coù söï nghi ngôø khoâng coù ai ñeå hoûi? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø- kheo: - Caùc Tyø-kheo-ni naøy laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì Tyø-kheo- ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, haï an cö nôi khoâng coù Tyø-kheo, Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG

l045. Pali, Paêc. 56. Nguõ phaàn: ñieàu 9l. Thaäp tuïng: ñieàu l49. Caên baûn: ñieàu l28 &l27.

Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Tyø-kheo-ni naøo, haï an cö nôi khoâng coù Tyø-kheo, phaïm ñ Ba-daä t- eà. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di, Sa-di-ni, Ñoät-kieát- la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: Haï an cö choã coù Tyø-kheo. Neáu ni y nôi Taêng Tyø- kheo an cö, trong thôøi gian ñoù Tyø-kheo qua ñôøi, hoaëc ñi xa, hay thoâi tu, hoaëc bò giaëc baét daãn ñi, hoaëc bò thuù döõ haïi, hoaëc bò nöôùc cuoán troâi, thì khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 144l046 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø-ñaø, taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, trong thaønh Xaù-veä moät Tyø-kheo-ni ñöôïc nhieàu ngöôøi bieát ñeán qua ñôøi. Caùc Tyø-kheo-ni laïi xaây thaùp trong phaïm vi chuøa cuûa Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo-ni thöôøng ñeán chuøa tuï hôïp, noùi cöôøi, ñoïc tuïng, than khoùc; hoaëc töï trang nghieâm thaân hình, laøm loaïn ñoäng caùc Tyø-kheo toïa thieàn. Tröôûng laõo Ca-tyø-lal047 thöôøng öa toïa thieàn. Sau khi caùc Tyø-kheo- ni ra veà, Tröôûng laõo lieàn ñeán ñaäp phaù thaùp, doïn boû heát beân ngoaøi Taêng- giaø-lam. Caùc Tyø-kheo-ni nghe Ca-tyø-la ñaäp phaù thaùp, deïp boû ra ngoaøi chuøa, beøn caàm dao gaäy ñeán ñaùnh, gaïch ñaù ñeán choïi Tröôûng laõo. Tröôûng laõo duøng thaàn tuùc bay leân hö khoâng. Caùc Tyø-kheo-ni nghe vieäc naøy, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, quôû traùch caùc Tyø-kheo- ni: Sao caùc coâ laïi caàm dao gaäy ñeán ñaùnh, gaïch ñaù ñeán choïi Tröôûng laõo Ca-tyø-la?l048 Chö ni baïch vôùi caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni:

l046. Pali, Paêc. 5l. Taêng kyø: ñieàu ll6. Thaäp tuïng: ñieàu l5>. l047. Xem duyeân khôûi cuûa Ba-daät-ñeà l45. l048. Caâu chuyeän naøy ñöôïc keå laø duyeân khôûi cuûa Ba-daät-ñeà 52, luaät Pali, xem Töù phaàn, Ba- daät-ñeà l45 ñoaïn sau. Duyeân khôûi theo Pali veà ñieàu luaät naøy: caùc Tyø-kheo ñang khaâu vaù y neân chæ khoaùc moät y. Luùc aáy coù Tyø-kheo-ni ñeán, khoâng hoûi xin pheùp maø töï tieän ñi vaøo. Caên cöù theo duyeân khôûi naøy, Töù phaàn hieåu muïc ñích cuûa hoïc xöù naøy

khaùc haún caùch hieåu cuûa Pali. Theo ñoù, Tyø-kheo-ni vaøo Taêng-giaø-lam cuûa Tyø-kheo ñöôøng ñoät khoâng baùo tröôùc, khieán Tyø-kheo boái roái vì thieáu oai nghi tröôùc Tyø-kheo-ni.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 52>

- Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Taïi sao caùc coâ laïi caàm dao gaäy gaïch ñaù muoán haønh hung Tyø-kheo? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø- kheo: Caùc Tyø-kheo-ni naøy laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì Tyø-kheo- ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, vaøo trong Taêng-giaø-lam cuûa Tyø-kheo, Ba-daät- ñeà. Theá Toân vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi nhö vaäy. Caùc Tyø- kheo-ni nghi, khoâng daùm vaøo nôi giaø lam khoâng coù Taêng Tyø-kheo, Ñöùc Phaät daïy: Giaø-lam khoâng coù Taêng cho pheùp vaøo. Töø nay neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, vaøo trong Taêng-giaø-lam coù Tyø-kheo, Ba-daät-ñeà. Theá Toân vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi nhö vaäy. Khi aáy, caùc Tyø- kheo-ni khoâng bieát giaø-lam coù Tyø-kheo hay khoâng coù, sau môùi bieát laø giaø-lam coù Tyø-kheo neân coù vò taùc phaùp saùm Ba-daät-ñeà, coù vò nghi. Ñöùc Phaät daïy: Khoâng bieát thì khoâng phaïm. Töø nay veà sau neân noùi giôùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, bieát chuøa1049 coù Tyø-kheo maø vaøo, Ba-daät-ñeà. Theá Toân vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi nhö vaäy. Coù Tyø-kheo-ni muoán caàu giaùo thoï, khoâng bieát caàu ôû ñaâu; coù ñieàu nghi ngôø muoán hoûi khoâng bieát hoûi ai. Khoâng daùm vaøo chuøa Taêng. Ñöùc Phaät daïy: Töø nay veà sau, cho pheùp baïch roài môùi vaøo chuøa. Tyø-kheo-ni muoán leã thaùp cuûa Phaät, thaùp cuûa Thanh vaên, Phaät daïy: Muoán leã thaùp Phaät, thaùp cuûa Thanh vaên, thì ñöôïc vaøo; ngoaøi ra, phaûi baïch roài môùi vaøo. Töø nay trôû ñi neân noùi giôùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, bieát Taêng-giaø-lam coù Tyø-kheo, khoâng baïch maø vaøo, Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Tyø-kheo-ni naøo bieát Taêng-giaø-lam coù Tyø-kheo, khoâng baïch maø vaøo cöûa ngoõ, Ba-daät-ñeà. Moät chaân trong cöûa ngoõ, moät chaân ngoaøi cöûa

l049. Nguyeân Haùn: töï . Trong caùc giôùi vaên treân: Taêng-giaø-lam lam .

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 524

ngoõ, phöông tieän muoán vaøo, hoaëc heïn vaøo maø khoâng vaøo, taát caû ñeàu, Ñoät-kieát-la. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di, Sa-di-ni, Ñoät-kieát- la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: neáu tröôùc khoâng bieát; hoaëc khoâng coù Tyø-kheo maø vaøo; hoaëc leã baùi thaùp Phaät, thaùp Thanh vaên ngoaøi cöûa, thöa baïch xin pheùp roài môùi vaøo. Neáu ñeán nhaän giaùo thoï, hoaëc muoán hoûi phaùp, hoaëc ñöôïc môøi, hoaëc treân ñöôøng ñi ngang qua, hoaëc taïm nghæ laïi ñeâm, hoaëc bò cöôøng löïc baét daãn ñi, hoaëc bò troùi nhoát daãn ñi, hoaëc maïng naïn, phaïm haïnh naïn; thaûy ñeàu khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn

ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 145l050 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø thuoäc nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, tröôûng laõo Tyø-kheo Ca-tyø-lal05l, ñeâm ñaõ qua, saùng sôùm, maëc y böng baùt vaøo thaønh Xaù-veä khaát thöïc. Caùc Tyø- kheo-ni thaáy Ca-tyø-la lieàn nhuïc maï:l052 - OÂng laø quaân teä aùc, doøng haï tieän, chuûng toäc coâng söl05>. OÂng ñaõ phaù hoaïi thaùp cuûa chuùng toâi, ñem vaát boû beân ngoaøi Taêng-giaø-lam. Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, hieàm traùch: “Taïi sao caùc coâ laïi chöôi ruûa Tröôûng laõo Ca-tyø-la?” Quôû traùch roài chö ni ñeán baïch noùi caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Phaät. Ñöùc Phaät duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø- kheo, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Taïi sao caùc coâ maï lò Ca-tyø-la? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø- kheo: l050. Pali, Paêc. 52. Taêng kyø: ñieàu 9l. l05l. Ca-tyø-la . Pali, Paêc. 52: tröôûng laõo Kappitaka, voán laø Hoaø thöôïng cuûa Toân giaû Öu-ba-li (upālissa āyasmato upajjhāyo). Truyeän keå gaàn gioáng Töù phaàn trong duyeân khôûi cuûa Ba-daät-ñeà l44. l052. Truyeän keå cuûa Pali: Kappitaka phaù thaùp cuûa Tyø-kheo-ni. Caùc ni ñeä töû thöông nghò muoán haïi Kappitaka. Coù Tyø-kheo-ni baùo cho Upāli: bieát. Toân giaû noùi laïi cho Kappitaka bieát ñeå Hoaø thöôïng troán ñi. Vì vaäy, caùc ni coâ khoâng haïi ñöôïc Kappitaka, neân hoï maéng nhieác Upāli: Gaõ thôï hôùt toùc, töø chuûng toäc ti tieän... l05>. Coâng sö chuûng , töùc thuû-ñaø-la, thaáp nhaát trong boán giai caáp

- Caùc Tyø-kheo-ni naøy laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì Tyø-kheo-ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, maï lò1054 Tyø-kheo, Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Maï lò: nhö noùi doøng haï tieän, hoï haï tieän, ngheà haï tieän, nghieäp haï tieän, hoaëc noùi phaïm toäi, hoaëc noùi oâng coù kieát söû nhö vaäy nhö vaäy; hoaëc xuùc phaïm ñeán teân huùy cuûa ngöôøi. Tyø-kheo-ni naøo, maï lò Tyø-kheo baèng doøng gioángl055, cho ñeán xuùc phaïm ñeán teân huùy, noùi roõ raèng Ba-daät-ñeà; noùi khoâng roõ raøng, Ñoät-kieát- la. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di, Sa-di-ni, Ñoät-kieát- la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: hoaëc noùi vui chôi, hoaëc noùi gaáp gaùp, hoaëc noùi moät mình, noùi trong moäng, muoán noùi vieäc naøy nhaàm noùi vieäc khaùc; thaûy ñeàu khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 146l056 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, coù Tyø-kheo-ni Ca-lal057 öa gaây goå, khoâng kheùo ghi nhôù caùc traùnh söï,l058 sau ñoù giaän hôøn, hieàm traùch ni chuùng. Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát hoå theïn,

hieàm traùch Tyø-kheo-ni Ca-la: Sao coâ öa hay öa gaây goå; chuyeän xong roài, qua ñeâm coøn oâm loøng thuø haän, hieàm traùch ni chuùng? Chö ni baïch vôùi caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ngaøi duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch Ca-la. - Coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-

l054. Pali: akoseyya vā paribhāseyya vā, nhuïc maï hay chöûi bôùi hung döõ. Giaûi thích: nhuïc maï baèng l0 caùch. Chöûi bôùi hung döõ, khieán cho ngöôøi khaùc nghe maø sôï. l055. Xem Phaàn I, Ch. v Ba-daät-ñeà 2. l056. Pali, Paâc. 5>. Caên baûn: ñieàu l>0 & l>l. l057. Ca-la . Pali: Candakālī. Ñoaïn treân, coù choã dòch nghóa laø Haéc. l058. Xem, Ni luaät, cht. 42, Taêng-giaø-baø-thi-sa l7; cht. l>6, Ba-daät-ñeà 89.

moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Sao coâ öa hay öa gaây goå; chuyeän xong roài, qua ñeâm coøn oâm loøng thuø haän, hieàm traùch ni chuùng? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø- kheo: - Tyø-kheo-ni naày laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì Tyø-kheo-ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, öa gaây goå, khoâng kheùo ghi nhôù caùc traùnh söï, sau ñoù giaän hôøn, khoâng hoan hæ, maéng chöûi chuùng Tyø-kheo-ni, Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Traùnh: coù boán thöù nhö treân. Chuùng: boán ngöôøi hay hôn boán ngöôøi. Tyø-kheo-ni öa gaây goã, ñaõ qua ñeâm, sau ñoù coøn maéng chöûi chuùng Tyø-kheo-ni, noùi roõ raøng, Ba-daät-ñeà; noùi khoâng roõ raøng, Ñoät-kieát-la. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di, Sa-di-ni, Ñoät-kieát- la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: noùi vui ñuøa, hoaëc noùi gaáp voäi, noùi moät mình, noùi trong moäng, hay muoán noùi vieäc naøy laïi nhaàm noùi vieäc kia; thaûy ñeàu khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 147 l059 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Ni-caâu-luaät taïi Thích-suùy- söul060, nöôùc Ca-tyø-la. Baáy giôø, Tyø-kheo-ni Baït-ñaø-la Ca-tyø-la, thaân hình bò sinh ung nhoït, nhôø ñaøn oâng moå naën. Thaân theå cuûa Tyø-kheo-ni naày mòn maøng nhö thaân cuûa thieân nöõ khoâng khaùc. Khi tay ngöôøi ñaøn oâng xuùc chaïm vaøo thaân theå mòn maøng cuûa coâ ni, taâm sinh ñaém nhieãm, beøn oâm; muoán phaù hoaïi phaïm haïnh cuûa ni coâ. Coâ lieàn lôùn tieáng keâu la: Ñöøng laøm vaäy! Ñöøng laøm vaäy! Caùc Tyø-kheo-ni ôû gaàn nghe, ñeàu ñeán hoûi: Chuyeän gì coâ la theá? Coâ ni keå roõ ñaàu ñuoâi.

l059. Pali, Paêc. 60. Nguõ phaàn: ñieàu l68. Taêng kyø: ñieàu l>>. Thaäp tuïng: ñieàu l62. Caên baûn: ñieàu l59. l060. Thích-suùy-söu . Töùc Pali: sakkesu, giöõa nhöõng ngöôøi hoï Thích. Nhöng ôû ñaây, nhaân

 duyeân theo Pali, Phaät taïi Xaù-veä.

Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát hoå theïn, hieàm traùch: Baït-ñaø-la Ca-tyø-la: Tyø- kheo-ni sao laïi nhôø ñaøn oâng moå naën muït nhoït? Tyø-kheo-ni baïch vôùi chö Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch Baït-ñaø-la Ca-tyø-la: - Coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa- moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Tyø-kheo-ni sao laïi nhôø ñaøn oâng moå naën muït nhoït? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø- kheo: - Tyø-kheo-ni naày laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì Tyø-kheo-ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, thaân theå coù ung nhoït, vaø caùc loaïi gheû, khoâng thöa vôùi chuùng hay ngöôøi khaùc1061 maø voäi nhôø ñaøn oâng moå naën, hoaëc baêng boù, Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Taêng: cuõng nhö treân. Tyø-kheo-ni naøo, thaân theå sinh ung nhoït, caùc thöù gheû khaùc, khoâng thöa baïch vôùi chuùng, maø nhôø nam töû moå, moät laàn haï dao xuoáng laø moät Ba-daät-ñeà. Neáu baêng boù, thì moãi nuoäc daây laø moät Ba-daät-ñeà. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di, Sa-di-ni, Ñoät-kieát- la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: baïch vôùi chuùng Taêng roài môùi nhôø ñaøn oâng moå ung nhoït hay gheû; hoaëc bò cöôøng löïc baét. Thaûy ñeàu khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 148 l062 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø-ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, coù moät cö só thænh Taêng chuùng Tyø-kheo-ni saùng ngaøy thoï thöïc. Trong ñeâm, oâng söûa soaïn caùc moùn aên ngon boå. Saùng hoâm sau, ñeán môøi ni chuùng ñeán thoï thöïc.

l06l. Pali: chöa xin pheùp Taêng hay chuùng höùa khaû. l062. Pali, Paêc. 54.

Hoâm ñoù gaëp ngaøy tieát hoäi trong thaønh Xaù-veä, caùc cö só ñeàu mang thöùc aên caù, thòt, côm, côm khoâ, baùnh boät, cuùng cho Tyø-kheo-ni. Caùc Tyø-kheo-ni nhaän thöùc aên naøy vaø aên. Sau ñoù môùi ñeán nhaø cö só ñeå aên. Baáy giôø, cö só töï tay cheá bieán thöùc aên côm canh cuùng döôøng cho caùc Tyø- kheo-ni. Caùc Tyø-kheo-ni noùi: - Thoâi! Thoâi! Cö só ñöøng sôùt nhieàu. Cö só thöa: - Con saém söûa ñaày ñuû caùc thöùc aên ngon boå, moãi vò moät toâ thòt laø chæ vì chö ni. Chö ni ñöøng nghó, con khoâng coù tín taâm maø khoâng duøng. Caùc vò cöù vieäc duøng, con thaät coù tín taâm. Tyø-kheo-ni noùi: - Chuùng toâi khoâng nghó nhö vaäy ñaâu! Vì hoâm nay laø ngaøy tieát hoäi, caùc cö só ñeàu mang thöùc aên nhö caù, thòt, côm, côm khoâ, baùnh boät, caùc thöùc aên ngon boå ñeán trong Taêng-giaø-lam cuùng cho caùc Tyø-kheo-ni. Chuùng toâi aên xong roài môùi ñeán ñaây. Cho neân duøng ít maø thoâi! Cö só nghe ñeàu cô hieàm: Caùc Tyø-kheo-ni naày khoâng bieát nhaøm chaùn,

khoâng tri tuùc. Beân ngoaøi töï xöng toâi bieát chaùnh phaùp. Nhöng nhö vaäy coù gì laø chaùnh phaùp? Ñaõ nhaän lôøi môøi cuûa toâi tröôùc, sao laïi nhaän caùc thöùc aên cuûa ngöôøi khaùc aên, roài môùi ñeán thoï thöïc nôi nhaø toâi? Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát hoå theïn, hieàm traùch caùc Tyø-kheo-ni: Ñaõ nhaän lôøi môøi cuûa cö só roài; sau ñoù sao laïi nhaän thöùc aên khaùc? Tyø-kheo-ni baïch vôùi caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ngaøi duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Ñaõ nhaän lôøi môøi cuûa cö só roài; sau ñoù sao laïi nhaän thöùc aên khaùc? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø- kheo: - Caùc Tyø-kheo-ni naày laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì Tyø-kheo-ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, tröôùc ñaõ nhaän lôøi môøi, hoaëc ñaõ aên no roài, sau laïi aên côm, côm khoâ, baùnh boät, caù vaø thòt,1063 Ba-daät-ñeà.

l06>. Pali: aên theâm thöùc aên loaïi cöùng (khādanīya) hay loaïi meàm (bhojanīya)

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 530

B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Tyø-kheo-ni naøo ñaõ nhaän lôøi môøi tröôùc, hay aên ñuû no roài, sau laïi aên côm, côm khoâ, baùnh boät, caù vaø thòt cuûa ngöôøi khaùc; moãi mieáng aên laø moät Ba-daät-ñeà. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di, Sa-di-ni, Ñoät-kieát- la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: nhaän lôøi môøi aên chaúng phaûi thöùc aên chaùnh thöïcl064; hoaëc môøi aên khoâng ñuû no; hoaëc khoâng ñöôïc môøi tröôùc; hay ngay khi aên nhaän ñöôïc thöùc aên theâm; hoaëc taïi nhaø ñoù nhaân caû böõa aên truôùc böõa aên sau. Thaûy ñeàu khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 149 l065 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø-ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, Tyø-kheo-ni Ñeà-xaù laø ñeä töû cuûa Tyø-kheo-ni An AÅn. Coâ coù moät nhaø ñaøn-vieät quen thaân töø laâu. An AÅn baûo Ñeà-xaù: - Coâ coù theå cuøng toâi ñeán nhaø ñaøn-vieät ñoù ñöôïc khoâng? Ñeà-xaù traû lôøi: - Muoán ñeán thì cuõng ñöôïc. Hai ngöôøi cuøng ñi. Tyø-kheo-ni An AÅn y phuïc chænh teà, khoâng maát oai nghi. Ñaøn-vieät thaáy, taâm sinh hoan hyû, beøn cuùng döôøng. An AÅn thoï thöïc xong, veà laïi chuøa, noùi vôùi Ñeà-xaù: - Ñaøn-vieät aáy thuaàn thaønh. Hoan hyû öa cuùng döôøng. Ñeà-xaù sinh taâm ganh tò, beøn noùi: - Ñaøn-vieät aáy thuaàn thaønh, vì öa cuùng döôøng coâ aáy maø!l066 Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, quôû traùch Tyø-kheo-ni Ñeà-xaù: Sao coâ sinh taâm ganh tò, maø noùi: “Ñaøn-vieät aáy thuaàn thaønh, vì öa cuùng döôøng coâ aáy maø!”? Tyø-kheo-ni baïch vôùi chö Tyø-kheo. Chö Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Phaät. Ñöùc Phaät duøng

nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch Tyø-kheo-ni Ñeà-xaù:

l064. Chaùnh thöïc ; xem Phaàn I, Ch.v Ba-daät-ñeà >2 & cht. l5>. l065. Pali, Paêc. 55. Taêng kyø: ñieàu 90. Thaäp tuïng: ñieàu l50. Caên baûn: ñieàu l>> (& l>2). l066. Duyeân khôûi Pali: moät Tyø-kheo-ni khoâng muoán caùc Tyø-kheo-ni khaùc ñeán gia ñình cö só nhaän cuùng döôøng, beøn noùi vôùi caùc coâ: Nhaø ñoù coù choù döõ, coù boø hung tôïn. Caùc coâ chôù ñeán.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 531

- Coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa- moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Sao coâ sinh taâm ganh tò, maø noùi: “Ñaøn-vieät aáy thuaàn thaønh, vì öa cuùng döôøng coâ aáy maø!”? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø- kheo: - Tyø-kheo-ni naày laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì Tyø-kheo-ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, sinh taâm taät ñoá veà gia ñình1067, Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Tyø-kheo-ni naøo ñoái vôùi nhaø ngöôøi sinh taâm taät ñoá noùi: Ñaøn-vieät aáy thuaàn thaønh, vì hoan hyû öa cuùng döôøng coâ aáy maø! Noùi roõ raøng, Ba-daät- ñeà, noùi khoâng roõ raøng Ñoät-kieát-la. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di, Sa-di-ni, Ñoät-kieát- la ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: söï thaät laø nhö vaäy, ngöôøi ñaøn-vieät kia, chæ coù taâm toát ñoái vôùi coâ ni kia neân coâ aáy noùi: Ñaøn-vieät aáy thuaàn thaønh, vì hoan hyû öa cuùng döôøng coâ aáy maø! Hoaëc noùi vui chôi, noùi voäi gaáp, noùi moät mình, noùi trong moäng, muoán noùi vieäc naøy laïi nhaàm noùi vieäc khaùc. Thaûy ñeàu khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 150 l068 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, nhoùm saùu Tyø-kheo-ni duøng boät höông thoa vaøo mình. Caùc cö só thaáy ñeàu cô hieàm: Caùc Tyø-kheo-ni naày khoâng bieát taøm quyù, phaïm baát tònh haïnh. Beân ngoaøi töï xöng toâi bieát chaùnh phaùp. Nhöng nhö vaäy coù gì laø chaùnh phaùp? Duøng boät höông thoa vaøo mình, gioáng nhö boïn daâm nöõ, taëc nöõ khoâng khaùc! Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh

l067. Pali: kulamaccharin, - buûn xæn veà gia ñình; giaûi thích (vin. iv. >l2): noùi xaáu moät gia ñình tröôùc caùc Tyø-kheo-ni ñeå caùc coâ naøy khoâng ai ñeán ñoù. Taêng kyø: Vôùi taâm buûn xæn, giöõ gia ñình ngöôøi rieâng cho mình. Thaäp tuïng: hoä tích tha gia . l068. Pali, Paêc. 88. Nguõ phaàn: ñieàu l5>. Thaäp tuïng: ñieàu l64. Caên baûn: ñieàu l66 & l67.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 5>l

ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, hieàm traùch nhoùm saùu Tyø- kheo-ni: Sao caùc coâ duøng caùc loaïi boät höông thoa vaøo mình? Tyø-kheo-ni lieàn baïch vôùi

caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Phaät. Ñöùc Phaät duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch nhoùm saùu Tyø-kheo-ni: - Coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa- moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Sao caùc coâ duøng caùc loaïi boät höông thoa vaøo mình? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø- kheo: - Nhoùm saùu Tyø-kheo-ni naày laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø- kheo- ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, duøng boät höông1069 thoa vaøo mình, Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Tyø-kheo-ni naøo, duøng höông boät thoa vaøo mình, Ba-daät-ñeà Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di, Sa-di-ni, Ñoät-kieát- la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: Hoaëc vì coù chöùng beänh theá naøo ñoù, hoaëc bò cöôøng löïc. Thaûy ñeàu khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo böùc baùch. ÑIEÀU 151l070 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, nhoùm saùu Tyø-kheo-ni duøng caën vöøng (meø)l07l boâi thoa vaøo thaân. Caùc cö só thaáy ñeàu cô hieàm: Caùc Tyø-kheo-ni naày khoâng bieát taøm quyù, phaïm baát tònh haïnh. Beân ngoaøi töï xöng toâi bieát chaùnh phaùp. Nhöng nhö vaäy coù gì laø chaùnh phaùp? Laáy caën vöøng (meø) boâi thoa vaøo thaân, nhö boïn taëc nöõ, daâm nöõ! Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, quôû traùch nhoùm saùu Tyø-kheo-ni: Sao

l069. Pali: gandhavanneka nahāyeyya, - taém baèng höong lieäu vaø phaåm maøu.
l070. Pali, Paâc. 89. Thaäp tuïng: ñieàu l64; cf. ñieàu l50 treân. Caên baûn: ñieàu l68.
l07l. Hoà ma chæ . Pali: piññāka, nöôùc caën vöøng, boät vöøng, töùc vöøng ñöôïc nghieàn naùt thaønh boät.

caùc coâ duøng caën vöøng (meø) boâi thoa vaøo thaân? Tyø-kheo-ni baïch caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch nhoùm saùu Tyø-kheo-ni: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Tyø-kheo-ni sao caùc coâ duøng caën vöøng (meø) boâi thoa vaøo thaân? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø- kheo: - Caùc Tyø-kheo-ni naày laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheoni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, duøng caën vöøng (meø) thoa chaø vaøo thaân1072, Badaät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Tyø-kheo-ni naøo, duøng caën daàu meø thoa chaø trong thaân, Ba-daätñeà Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di, Sa-di-ni, Ñoät-kieátla. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: vì coù beänh nhö theá naøo ñoù; hoaëc bò cöôøng löïc baét. Thaûy ñeàu khoâng

phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo böùc baùch. ÑIEÀU 152 l07> A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyøñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, nhoùm saùu Tyø-kheo-ni sai caùc Tyø-kheo-ni thoa boùp thaân mình. Caùc cö só thaáy ñeàu cô hieàm: Caùc Tyø-kheo-ni naày khoâng bieát taøm quyù, phaïm baát tònh haïnh. Beân ngoaøi töï xöng toâi bieát chaùnh phaùp. Nhöng nhö vaäy coù gì laø chaùnh phaùp? Sai caùc Tyø-kheo-ni thoa boùp thaân mình, nhö boïn daâm nöõ, taëc nöõ! Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh

l072. Pali: vāsitena piññākena nahāyeyya, taém baèng nöôùc öôùp vöøng. l07>. Pali, Paêc. 90. Taêng kyø: ñeàu l27. Thaäp tuïng: ñieàu l65 (cf. ñieàu l5> & l54 döôùi). Caên baûn: ñieàu l6l.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 5>>

ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát hoå theïn, quôû traùch nhoùm saùu Tyø-kheo- ni: Sao caùc coâ laïi sai caùc Tyø-kheo-ni xoa boùp thaân mình? Tyø-kheo-ni lieàn baïch chö Tyø-kheo. Chö Tyø-kheo ñeán baïch vôùi Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø- kheo, quôû traùch nhoùm saùu Tyø-kheo-ni: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Sao caùc coâ laïi sai caùc Tyø-kheo-ni xoa boùp thaân mình? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø- kheo: - Caùc Tyø-kheo-ni naày laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì Tyø-kheo- ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, sai Tyø-kheo-ni thoa boùp thaân mình1074, Ba-daät- ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Tyø-kheo-ni naøo, sai Tyø-kheo-ni thoa boùp thaân mình, Ba- daät-ñeà Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di, Sa-di-ni, Ñoät-kieát- la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: hoaëc maéc chöùng beänh theá naøo ñoù, hoaëc bò cöôøng löïc baét thì khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 153l075 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, nhoùm saùu Tyø-kheo-ni sai Thöùc-xoa-ma-na thoa chaø thaân. Caùc cö só thaáy ñeàu cô hieàm: Caùc Tyø-kheo-ni naày khoâng bieát taøm quyù, phaïm baát tònh haïnh. Beân ngoaøi töï xöng toâi bieát chaùnh phaùp. Nhöng nhö vaäy coù gì laø chaùnh phaùp? Sai Thöùc-xoa-ma-na thoa chaø trong thaân, nhö boïn daâm nöõ, taëc nöõ khoâng khaùc! Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát hoå theïn, hieàm traùch nhoùm saùu Tyø-kheo-ni:

l074. Khaûi ma . Pali: ummaddāpeyya parimaddāpeyya, töï mình chaø xaùt (chaø daàu) vaø nhôø ngöôøi khaùc chaø xaùt. l075. Pali, Paêc. 9l. Taêng kyø: ñieàu l29. Thaäp tuïng: ñieàu l65. Caên baûn: l62.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 5>4

Sao caùc coâ laïi sai Thöùc-xoa-ma-na thoa boùp thaân? Tyø-kheo-ni lieàn baïch vôùi caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naày taäp hôïp Taêng Tyøkheo, quôû traùch nhoùm saùu Tyø-kheo-ni: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Sao caùc coâ laïi sai Thöùc-xoa-ma-na thoa boùp thaân? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø- kheo: - Caùc Tyø-kheo-ni naày laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì Tyø-kheoni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, sai Thöùc-xoa-ma-na thoa boùp thaân theå, Ba-daätñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Tyø-kheo-ni naøo, sai Thöùc-xoa-ma-na thoa chaø thaân theå, ñ Ba-daä teà Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di, Sa-di-ni, Ñoätkieátla. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: hoaëc maéc beänh theá naøo ñoù, hoaëc bò cöôøng löïc baét thì khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 154l076 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyøñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, nhoùm saùu Tyø-kheo-ni sai Sa-di-ni xoa chaø thaân theå. Caùc cö só thaáy ñeàu cô hieàm: Caùc Tyø-kheo-ni naày khoâng bieát taøm quyù, phaïm baát tònh haïnh. Beân ngoaøi töï xöng toâi bieát chaùnh phaùp. Nhöng nhö vaäy coù gì laø chaùnh phaùp? Sai Sa-di-ni xoa chaø trong thaân theå gioáng nhö boïn daâm nöõ taëc nöõ khoâng khaùc! Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, cheâ traùch nhoùm saùu Tyø-kheo-ni: Sao caùc coâ laïi sai Sa-di-ni xoa chaø thaân theå? Tyø-kheo-ni baïch vôùi caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 5>5

l076. Pali, Paêc. 92. Nguõ phaàn: ñieàu l28. Thaäp tuïng: ñieàu l65.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 5>6

Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naày taäp hôïp Taêng Tyø- kheo, quôû traùch nhoùm saùu Tyø-kheo-ni: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Sao caùc coâ laïi sai Sa-di-ni xoa chaø thaân theå? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo: - Caùc Tyø-kheo-ni naày laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì Tyø-kheo- ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, sai Sa-di-ni xoa chaø thaân theå, Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Tyø-kheo-ni naøo, sai Sa-di-ni xoa chaø

thaân theå, Ba-daät-ñeà Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di, Sa-di-ni, Ñoät-kieát- la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: hoaëc maéc beänh theá naøo ñoù, hay bò cöôøng löïc baét thì khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi, si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 155 l077 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, nhoùm saùu Tyø-kheo-ni sai phuï nöõ baïch y xoa chaø thaân theå. Caùc cö só thaáy ñeàu cô hieàm: Caùc Tyø-kheo-ni naày khoâng bieát taøm quyù, phaïm baát tònh haïnh. Beân ngoaøi töï xöng toâi bieát chaùnh phaùp. Nhöng nhö vaäy coù gì laø chaùnh phaùp? Sai phuï nöõ baïch y thoa chaø trong thaân theå, gioáng nhö boïn daâm nöõ taëc nöõ! Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, cheâ traùch nhoùm saùu Tyø-kheo-ni: Sao caùc coâ laïi sai phuï nöõ baïch y xoa chaø nôi thaân theå? Tyø-kheo-ni baïch vôùi chö Tyø-kheo. Chö Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naày taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch nhoùm saùu Tyø-kheo-ni: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc

l077. Pali, Paêc. 9>. Taêng kyø: ñieàu l26 (cf. ñieàu l>0).

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 5>7

khoâng neân laøm. Tyø-kheo-ni sao caùc coâ laïi sai phuï nöõ baïch y xoa chaø nôi thaân theå? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo: - Caùc Tyø-kheo-ni naày laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naày. Töø nay veà sau, Ta vì Tyø-kheo- ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, sai phuï nöõ baïch y xoa chaø thaân theå, Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Tyø-kheo-ni naøo, sai phuï nöõ baïch y xoa chaø thaân theå, Ba- daät-ñeà Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la, Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di, Sa-di-ni, Ñoät-kieát- la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: hoaëc maéc phaûi chöùng beänh theá naøo ñoù, hay bò cöôøng löïc baét thì khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 156l078 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, Tyø-kheo-ni Thaâu-la-nan-ñaø coù yù nghó, maëc vaùy loùtl079 cho mình phoàng leânl080. Caùc cö só thaáy ñeàu cô hieàm: Caùc Tyø- kheo-ni naày khoâng bieát taøm quyù, phaïm baát tònh haïnh. Beân ngoaøi töï xöng toâi bieát chaùnh phaùp. Nhöng nhö vaäy coù gì laø chaùnh phaùp? Maëc vaùy loùt cho mình phoàng leân, gioáng nhö boïn daâm nöõ taëc nöõ! Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, quôû traùch Thaâu-la-nan-ñaø: Taïi sao coâ laïi coù yù nghó maëc y ñoän boâng, khieán cho mình phoàng leân? Tyø-kheo-ni lieàn baïch vôùi chö Tyø-kheo. Chö Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naày taäp hôïp

Taêng Tyø- kheo, quôû traùch Thaâu-la-nan-ñaø: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc l078. Pali, Paêc. 86. Cf. Nguõ phaàn: ñieàu 205 & 206. l079. Tröõ khoûa y (-+, quaàn cheõn boù ñuøi. Pali: sanghāni vaùy hay quaàn ñuøi. l080. Duyeân khôûi Pali (Vin.iv. >>9): moät nöõ tín chuû nhôø moät ni coâ mang moät caùi vaùy loùt ñeán cho ngöôøi khaùc. Coâ ni vì khoâng tieän boû vaùy vaøo baùt, neân maëc vaøo ngöôøi. Giöõa ñöôøng, giaây löng ñöùt,

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 5>8 vaùy bò tuoät. Moïi ngöôøi cheâ cöôøi.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 5>9

khoâng neân laøm. Taïi sao Tyø-kheo-ni laïi coù yù nghó maëc vaùy loùt, khieán cho mình phoàng leân? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø- kheo: - Tyø-kheo-ni naày laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naày. Töø nay veà sau, Ta vì Tyø-kheo-ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, maëc vaùy loùt1081, Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Quaàn loùt: duøng loâng mòn, hoaëc vaûi kieáp-boái, hoaëc caâu-giaù-la, hoaëc coû nhuõ hieäp, hoaëc soâ-ma, hoaëc baèng tô taèm, taát caû ñeàu Ba-daät-ñeà Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di, Sa-di-ni, Ñoät-kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: hoaëc coù beänh theá naøo ñoù, beân trong maëc y beänh, ngoaøi maëc nieát-baøn-taêng, keá ñoù maëc ca-sa; hoaëc bò cöôøng löïc. Thaûy ñeàu khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 157l082 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, nhoùm saùu Tyø-kheo-ni chöùa nhöõng thöù cuûa phuï nöõ duøng, ñeå trang ñieåm thaân, nhö voøng, xuyeán vaø nhöõng thöù söû duïng cho choã kín. Caùc cö só thaáy ñeàu cô hieàm: Caùc Tyø-kheo-ni naày khoâng bieát taøm quyù, phaïm baát tònh haïnh. Beân ngoaøi töï xöng toâi bieát chaùnh phaùp. Nhöng nhö vaäy coù gì laø chaùnh phaùp? Chöùa caùc ñoà trang söùc cuûa phuï nöõ nhö voøng, nhö xuyeán vaø nhöõng ñoà söû duïng cho choã kín, gioáng nhö boïn daâm nöõ, taëc nöõ! Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, quôû traùch nhoùm saùu Tyø-kheo-ni: Sao caùc coâ laïi chöùa nhöõng ñoà trang söùc cuûa phuï nöõ nhö voøng, nhö xuyeán vaø nhöõng ñoà söû duïng cho choã kín?

l08l. Cf. Nguõ phaàn, ñieàu 205: … maëc y theo caùch kyõ nöõ…, ñieàu 206: … maëc y theo caùch phuï nöõ baïch y… l082. Pali, Paêc. 87. Nguõ phaàn: ñieàu l58 (cf. ñieàu l6l & l62). Thaäp tuïng: ñieàu l60. Caên baûn: ñieàu l70.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 5>1 0 Caùc Tyø-kheo-ni lieàn baïch vôùi chö Tyø-kheo. Chö Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naày taäp hôïp Taêng Tyø- kheo, quôû traùch nhoùm saùu Tyø-kheo-ni: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân,

chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Tyø-kheo-ni sao laïi chöùa nhöõng ñoà trang söùc cuûa phuï nöõ nhö voøng, nhö xuyeán vaø nhöõng ñoà söû duïng cho choã kín? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø- kheo: - Caùc Tyø-kheo-ni naày laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naày. Töø nay veà sau, ta vì Tyø-kheo-ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, chöùa nhöõng ñoà trang söùc cuûa phuï nöõ, Ba-daät- ñeà. Theá Toân vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi nhö vaäy. Baáy giôø, caùc Tyø- kheo-ni gaëp phaûi maïng naïn, phaïm haïnh naïn, nghi khoâng daùm maëc nhöõng ñoà trang söùc nhö vaäy ñeå chaïy. Phaät daïy: - Töø nay veà sau, neáu gaëp maïng naïn, phaïm haïnh naïn, cho pheùp maëc nhöõng ñoà trang söùc ñeå taåu thoaùt. Töø nay veà sau neân kieát giôùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, chöùa1083 nhöõng ñoà trang söùc cuûa phuï nöõ, Ba-daät- ñeà. Tröø tröôøng hôïp ñaëc bieät. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Tyø-kheo-ni naøo, chöùa ñoà trang söùc cuûa phuï nöõ nhö voøng, xuyeán, caùc thöù duøng ñeå söû duïng cho nhöõng nôi kín, cho ñeán duøng voû caây laøm toùc, taát caû ñeàu Ba-daät-ñeà. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di, Sa-di-ni, Ñoät-kieát- la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: hoaëc coù beänh nhö theá naøo ñoù, hoaëc maïng naïn, phaïm haïnh naïn, maëc ñeå chaïy, hoaëc bò cöôøng löïc baét. Thaûy ñeàu khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 158l084

l08>. Pali, Paêc. 87: itthālankāram dhāreyya, mang (ñeo) ñoà trang söùc phuï nöõ. l084. Pali, Paêc. 84. Nguõ phaàn: ñieàu l42. Thaäp tuïng: ñieàu l48. Taêng kyø: ñieàu ll2. Caên baûn:

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 5>1 1 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, nhoùm saùu Tyø-kheo-ni mang deùp dal085, caàm duø ñi ñöôøng. Caùc cö só thaáy ñeàu cô hieàm: Caùc Tyø-kheo-ni naày khoâng bieát taøm quyù, phaïm baát tònh haïnh. Beân ngoaøi töï xöng toâi bieát chaùnh phaùp. Nhöng nhö vaäy coù gì laø chaùnh phaùp? Mang deùp da, caàm duø ñi ñöôøng, gioáng nhö boïn daâm nöõ, taëc nöõ! Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, quôû traùch nhoùm saùu Tyø-kheo-ni: Sao caùc coâ mang deùp da, caàm duø ñi ñöôøng? Tyø-kheo-ni lieàn baïch caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naày taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch nhoùm saùu Tyø-kheo-ni: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Sao caùc coâ mang deùp da, caàm duø ñi ñöôøng? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø- kheo: - Caùc Tyø-kheo-ni naày laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naày. Töø nay veà sau, Ta vì Tyø-kheo- ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, mang deùp da, caàm

duø ñi ngoaøi ñöôøng, Ba-daät- ñeà. Theá Toân vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi nhö vaäy. Baáy giôø, coù caùc Tyø- kheo-ni ôû choã tieåu thöïc, ñaïi thöïc, hoaëc taäp hôïp vaøo ban ñeâm, hoaëc khi thuyeát giôùi. Treân ñöôøng ñi, gaëp luùc trôøi möa thaám öôùt, laøm hö hoaïi saéc y môùi nhuoäm. Ñöùc Phaät daïy: - Töø nay veà sau, vì hoä thaân, hoä y, hoä ngoïa cuï, cho pheùp laøm duø baèng voû caây, baèng laù, baèng tre ñeå che trong Taêng-giaø-lam. Baáy giôø coù caùc Tyø-kheo-ni gaëp luùc trôøi möa ñi chaân khoâng, bò buøn laøm laøm baån chaân, laøm baån y, laøm baån toïa cuï. Ñöùc Phaät daïy: - Töø nay veà sau, vì hoä thaân, hoä y, hoä toïa cuï cho pheùp laøm guoác ñeå mang trong Taêng-giaø-lam. Caùc Tyø-kheo-ni tuy laøm guoác ñeå mang, nhöng vaãn cöù laøm baån y, laøm baån chaân, laøm baån toïa cuï. Ñöùc Phaät daïy: - Töø nay veà sau cho pheùp beân döôùi mang baèng voû caây. Voû caây bò ñieàu l57 & l58. l085. Caùch tæ . Pali: upāhana, giaøy deùp (chung caùc thöù).

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 5>5 40 rôùt thì duøng daây buoäc laïi. Neáu bò ñöùt, cho pheùp duøng cöôùc, hoaëc loâng hoaëc voû caây boù dính nôi chaân. Töø nay veà sau neân kieát giôùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, mang deùp da, caàm duø ñi, Ba-daät-ñeà. Tröø nhöõng tröôøng hôïp ñaëc bieät. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Tyø-kheo-ni naøo, mang giaøy deùp, caàm duø ñi, Ba-daät-ñeà. Tröø nhöõng tröôøng hôïp ñaëc bieät. Tyø-kheo-ni mang giaøy deùp, tuøy theo ñi trong phaïm vi moät thoân, moãi moãi thoân ñeàu Ba-daät-ñeà. Nôi khoâng coù thoân, vuøng A-lan-nhaõ, ñi möôøi lyù thì moät Ba-daät-ñeà. Ñi döôùi moät thoân, Ñoät-kieát-la. Döôùi möôøi lyù, Ñoät-kieát-la. Ñi trong phaïm vi moät giôùi, Ñoät-kieát-la. Phöông tieän muoán ñi maø khoâng ñi, hoaëc heïn ñi maø khoâng ñi, taát caû ñeàu Ñoät-kieát-la. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di, Sa-di-ni, Ñoät-kieát- la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: hoaëc maéc beänh nhö theá naøo ñoù; hoaëc vì hoä thaân, hoä y, hoä ngoïa cuï; ôû trong Taêng-giaø-lam; laøm duø baèng voû caây, baèng laù, baèng tre, duøng ñeå che maø ñi. Hoaëc vì hoä thaân, hoä y, hoä ngoïa cuï neân laøm guoác deùp ñeå ñi trong Taêng-giaø-lam thì khoâng phaïm. Hoaëc bò cöôøng löïc baét, hoaëc bò troùi nhoát, hoaëc maïng naïn, phaïm haïnh naïn, mang guoác deùp, caàm duø ñi. Thaûy ñeàu khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùchl086. ÑIEÀU 159l087 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, nhoùm saùu Tyø-kheo-ni, ñaùnh xe ñi treân ñöôøng. Caùc cö só thaáy ñeàu cô hieàm: Caùc Tyø-kheo-ni naày khoâng bieát taøm quyù, phaïm baát tònh haïnh. Beân ngoaøi töï xöng toâi bieát chaùnh phaùp. Nhöng nhö vaäy coù gì laø chaùnh phaùp? Ñaùnh xe ñi ngoaøi ñöôøng nhö boïn daâm nöõ, taëc nöõ! Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, hieàm traùch nhoùm saùu Tyø-kheo-ni: Sao caùc coâ ñaùnh xe ñi treân ñöôøng?

l086. Baûn Haùn, heát quyeån 29. l087. Pali, Paêc. 85. Nguõ phaàn: ñieàu l4l. Thaâp tuïng: ñieàu l45. Taêng kyø: ñieàu lll.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 54l

Tyø-kheo-ni lieàn baïch vôùi chö Tyø-kheo. Chö Tyø-kheo baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naày taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch nhoùm saùu Tyø-kheo-ni: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm ñieàu khoâng neân laøm. Sao caùc coâ ñaùnh xe ñi treân ñöôøng? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø- kheo: - Caùc Tyø-kheo-ni naày laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naày. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo- ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, ngoài xe coä ñi ñöôøng, Ba-daät-ñeà. Theá Toân vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi nhö vaäy. Baáy giôø, coù caùc Tyø- kheo-ni giaø yeáu, suy nhöôïc, bò beänh, khí löïc oám gaày, khoâng theå ñi töø truù xöù naøy ñeán truù xöù kia ñöôïc. Ñöùc Phaät daïy: - Töø nay veà sau, cho pheùp ñi baèng xe keùo boä,l088 taát caû xe ngöôøi nöõ . l089

Baáy giôø, caùc Tyø-kheo-ni coù naïn söï, hoaëc maïng naïn, phaïm haïnh naïn, nghi khoâng daùm ngoài xe chaïy. Ñöùc Phaät daïy: - Töø nay veà sau gaëp phaûi caùc naïn nhö vaäy, cho pheùp ngoài xe maø c haïy. Töø nay neân noùi giôùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, khoâng beänh, ngoài xe coä maø ñi, Ba-daät-ñeà. Tröø tröôøng hôïp ñaëc bieät. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Xe coäl090: coù boán loaïi: coä baèng voi, coä baèng ngöïa, coä baèng xe, coä do ngöôøi ñi boä. Tyø-kheo-ni naøo khoâng beänh, côõi moät trong caùc loaïi xe ñi, tuøy theo cöông giôùi cuûa thoân ñaõ ñi, moãi thoân, moät Ba-daät-ñeà. Neáu A-lan-nhaõ khoâng coù thoân, ñi möôøi lyù, moät Ba-daät-ñeà; döôùi moät thoân hay döôùi möôøi

l088. Haùn: boä vaõn thaëng (thöøa) . l089. Haùn: nhaát thieát nöõ thaëng .
Coù leõ loaïi xe chæ daønh cho phuï nöõ. Caùc boä khoâng thaáy ñeà caäp loaïi xe naøy. Ñoaïn döôïc, noùi laø chuûng chuûng nöõ thaëng (Ñeå baûn: an ; Toáng-Nguyeân-Minh: nöõ) l090. Thöøa (hay thaëng) , chæ chung caùc phöông tieän chuyeân chôû: xe, coä, kieäu, caùng. Pali: yāna, ñònh nghóa: vayhā, kieäu ñi nuùi, ratha, xe do con vaät keùo, sakata, xe taûi, sandamānikā, chieán xa, sivikā, caùng, pātankī, kieäu.

lyù, Ñoät-kieát-la. Neáu ñi trong giôùi vöùc moät gia ñình, Ñoät-kieát-la. Phöông tieän muoán ñi maø khoâng ñi, heïn maø khoâng ñi, taát caû ñeàu Ñoät- kieát-la. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di, Sa-di-ni, Ñoät-kieát- la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: hoaëc coù beänh theá naøo ñoù, ñi xe caùc loaïi cho ngöôøi nöõ; hoaëc maïng naïn côõi xe ñeå chaïy, hoaëc bò cöôøng löïc baét daãn. Thaûy l09l

ñeàu khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch.

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.